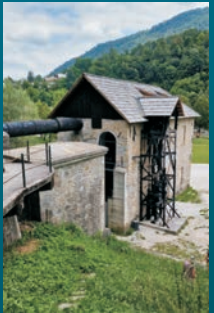
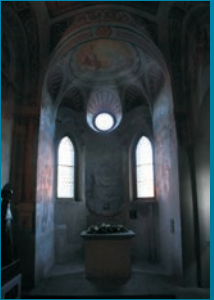


JAKUB WRÓBEL

KIERUNEK

DESTINATION SLOVENIA

SŁOWENIA





Słowenia

Lublana	6	Idrija	29
Kamnik	10	Poljanska dolina	30
Kranj	11	Predjamsky grad	31
Velika Planina	12	Jaskinia Postojna	33
Skofja Loka	13	Jaskinie Szkotniańskie	34
Wąwóz Vintgar	14	Koper	35
Wodospad Kozjak	15	Izola	36
Kropa	16	Piran	37
Radovljica	17	Celje	38
Bled	18	Ziče	41
Triglav	21	Rogatec	42
Krajnska Gora	24	Maribor	43
Wąwóz Tolmin	26	Ptuj	47
Dolina Soczy	27	Novo Mesto	48
Bovec	28		



Flaga Słowenii
Flag of Slovenia



Mapa Słowenii z zaznaczonymi
miastami i miejscami opisanymi w albumie

Map of Slovenia with marked
cities and places described in the album

ZARYS HISTORII SŁOWENII / OUTLINE OF THE HISTORY OF SLOVENIA

Obszar dzisiejszej Słowenii zamieszkiwały ludy iliryskie oraz celtyckie, następnie obszar ten został włączony do Rzymu. Słowiańscy przodkowie dzisiejszych Słoweńców przybyli na ziemie obecnie należące do Słowenii w VI wieku naszej ery. W VII wieku na obecnym terytorium austriackiej Karyntii uformowało się słowiańskie Księstwo Karantanii. W 882 roku już chrześcijańska Karantania została włączona do imperium Franków. Najstarsze słowiańskie manuskrypty zapisane językiem łacińskim zwane Zabytkami z Fryzyngi zostały zapisane w około roku 1000. W XIV wieku większość słoweńskich ziem została włączona do państw rządzonych przez Habsburgów - później przekształconych w Monarchię Austro-Węgierską, w której Słoweńcy stanowili większość etniczną w takich prowincjach jak Gorycja, Kraina czy Gradiska. W 1848 roku powstał program "Zjednoczonej Słowenii". W wyniku upadku Austro-Węgier w 1918 roku Słoweńcy razem z innymi narodami południowosłowiańskimi uformowali Królestwo SHS, przemianowane na Królestwo Jugosławii w 1929 roku. Podczas II wojny światowej ziemie słoweńskie zostały podzielone między Niemcy, Włochy i Węgry. Po wojnie utworzono Socjalistyczną Republikę Jugosławii, w której znalazła się również Słowenia. 25 czerwca 1991 wraz z Chorwacją odłączyła się od Jugosławii, co zapoczątkowało dwa dni później w Słowenii wojnę dziesięciodniową. Dzisiaj Słowenia jest członkiem Unii Europejskiej (od 2004 roku) oraz NATO. Jako pierwsza z państw "nowej unii" przyjęła walutę EURO. Prezydentką Słowenii jest Natasza Pirc Musar a premierem R. Golob, lider partii Ruch Wolności.

The area of present-day Slovenia was inhabited by Illyrian and Celtic peoples, later annexed by Rome. The Slavic ancestors of today's Slovenes arrived in the lands now belonging to Slovenia in the 6th century AD. In the 7th century, the Slavic Principality of Carantania was formed on the territory of present-day Austrian Carinthia. In 882, Christian Carantania was incorporated into the Frankish Empire. The oldest Slavic manuscripts written in Latin, known as the Freising Monuments, were written around 1000 AD. In the 14th century, most of the Slovenian lands were incorporated into the states ruled by the Habsburgs - later transformed into the Austro-Hungarian Monarchy, in which Slovenes constituted the ethnic majority in provinces such as Gorizia, Carniola, and Gradiska. In 1848, the program for a "United Slovenia" was established. Following the collapse of Austria-Hungary in 1918, the Slovenes, together with other South Slavic nations, formed the Kingdom of SHS, renamed the Kingdom of Yugoslavia in 1929. During World War II, Slovenian lands were divided between Germany, Italy, and Hungary. After the war, the Socialist Republic of Yugoslavia was established, which also included Slovenia. On June 25, 1991, along with Croatia, it seceded from Yugoslavia, which two days later triggered the Ten-Day War in Slovenia. Today, Slovenia is a member of the European Union (since 2004) and NATO. It was the first of the "new union" countries to adopt the EURO currency. Slovenia's president is Nataša Pirc Musar, and its prime minister is R. Golob, leader of the Freedom Movement party.



Lublana

Ljubljana

Zamek powstał w XI wieku i uległ przebudowie w wieku XII. Od XIV wieku służył jako siedziba władców Karnioli i był nim aż do wieku XIX

The castle was built in the 11th century and rebuilt in 12th century. From the 14th century it served as the seat of the rulers of Carniola and remained until the 19th century



(Po lewej) Panorama miasta widziana z zamku.
(Powyżej) Rzeźba smoka.
(Poniżej) Działanie zamkowy

(Right) Panorama of the city seen from the castle.
(Above) A dragon sculpture.
(Below) Castle courtyard

W miejscu obecnego miasta została założona przez Rzymian niewielka osada handlowa znana jako *Emona*, stając się z czasem znaczącym centrum miejskim i militarnym. W 1511 roku miasto nawiedziło trzęsienie ziemi, po którym odbudowano je w stylu renesansowym i postawiono nowe mury obronne. Za Napoleona Lublana była stolicą prowincji iliryskich. Podczas II wojny światowej miasto było okupowane najpierw przez Włochy a później przez Niemcy. Po wojnie Lublana zostaje stolicą Socjalistycznej Republiki Słowenii a od 1991 roku po rozpadzie Jugosławii, stolicą niepodległego państwa słoweńskiego

6

The beginning of the city's history is marked by the establishment of a small trading settlement known as *Emona* by the Romans, which later became a significant urban and military centre.

In 1511, the city was struck by an earthquake, after which it was rebuilt in the Renaissance style and new defensive walls were built. Under Napoleon, Ljubljana was the capital of the Illyrian provinces. During WWII, the city was occupied first by Italy and later Germany. After the war, city became the capital of the Socialist Republic of Slovenia and since 1991, after the dissolution of Yugoslavia, the capital of the independent Slovenian state



Bled

Josip Broz Tito (1892-1980),
przywódca Socjalistycznej
Federacyjnej Republiki
Jugosławii

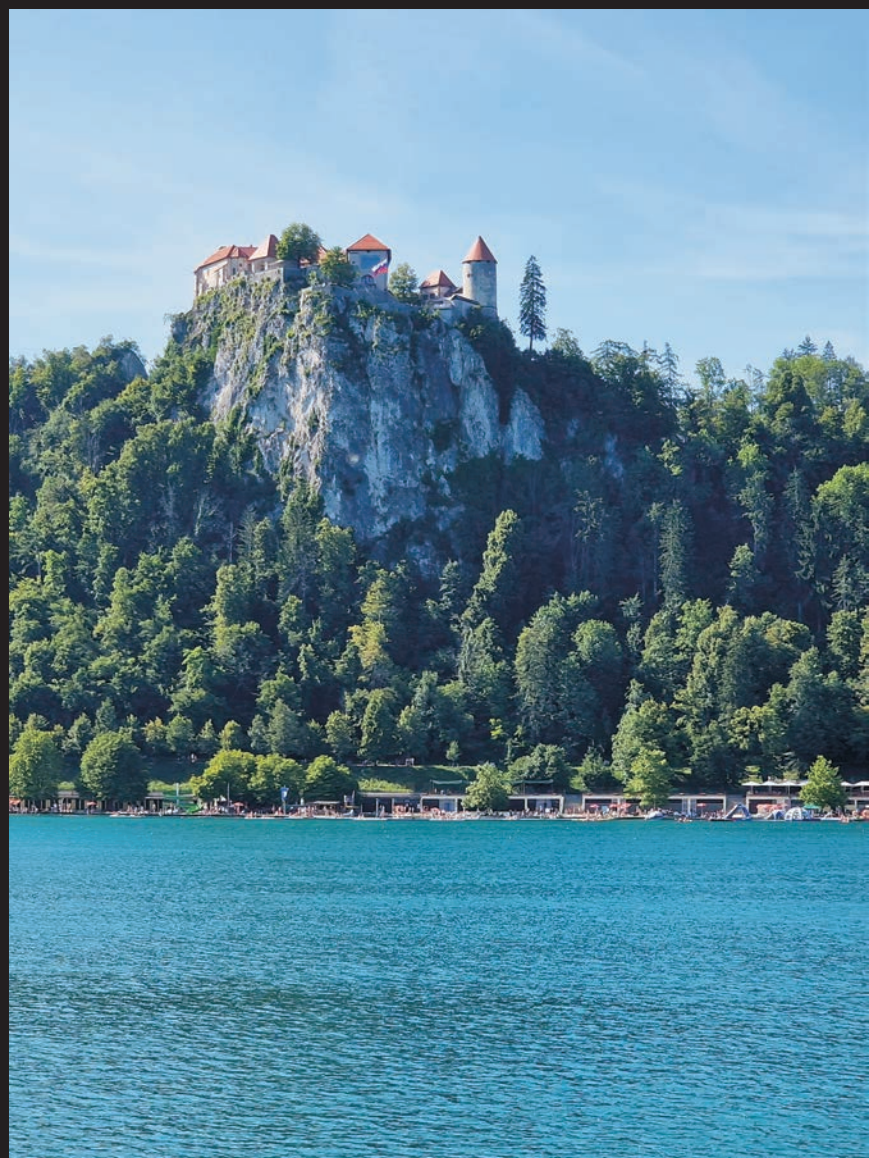
Josip Broz Tito (1892-1980),
leader of the Socialist Federal
Republic of Yugoslavia



Bled is a town and lake at the foot of Triglav National Park. In the center of the lake is a islet with a Renaissance church (above). Nearby is a castle on a rock (below right) and Villa Bled, which was one the residence of Yugoslav leader Josip Broz Tito. Currently operates as a hotel. Below the castle is a marina where you can take a boat trip on the lake (below). The romantic scenery of the lake and its surroundings makes it a perfect place for pleasant vacation, and the place itself is considered a Slovenian landmark, immortalized on numerous postcards and brochures

18

Bled to miejscowość i zarazem jezioro u podnóża Triglowskiego Parku Narodowego. Na samym środku jeziora znajduje się wyspka z renesansowym kościołem (powyżej). W pobliżu znajduje się zamek na skale (po prawej) oraz Villa Bled, która była kiedyś rezydencją przywódcy Jugosławii Josipa Broza Tity. Obecnie funkcjonuje jako hotel. Pod zamkiem znajduje się przystań, gdzie można popłynąć łodzią po jeziorze (poniżej). Romantyczna sceneria jeziora i okolicy sprawia że można tu spędzić miły urlop a samo miejsce jest uznawane jako wizytówka Słowenii i uwieczniane jest na wielu pocztówkach i folderach



Kranjska Gora

Monument to Julius Kugy (1858-1944), Slovenian mountaineer, writer and humanist who made the first ascents of many peaks and was the author of numerous travel novels. His statue stands opposite the Jalovec peak (2,645 meters above sea level)

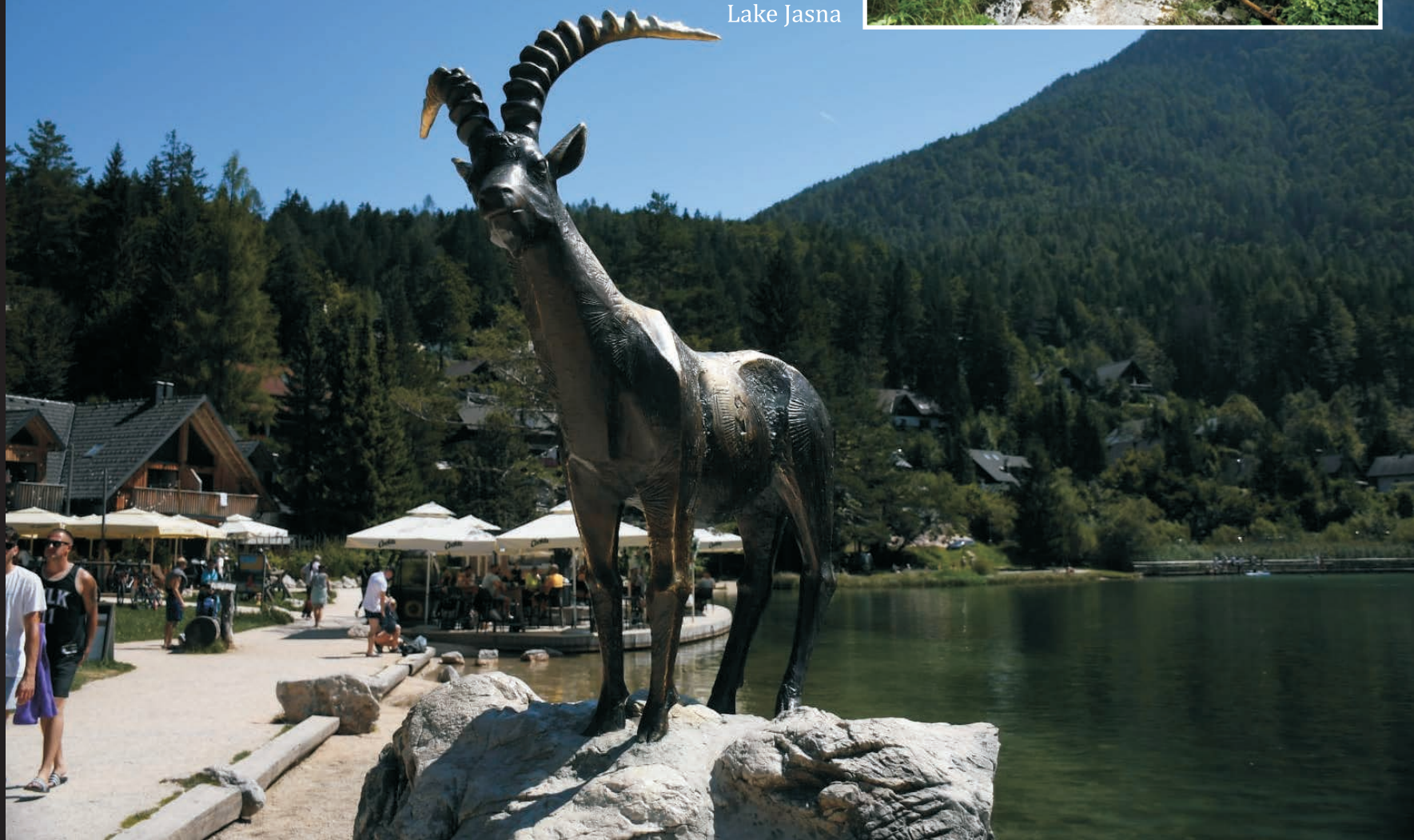


Pomnik Juliusa Kugy'ego (1858-1944), słoweńskiego alpinisty, pisarza i humanisty, który dokonał pierwszych wejść na wiele szczytów i był autorem wielu powieści podróżniczych. Jego statua stoi naprzeciw szczytu Jalovec (2645 metrów n.p.m.)

Kranjska Gora to miasto położone na północno-zachodnim krańcu Słowenii w Alpach Julijskich, niedaleko włoskiej i austriackiej granicy. Jest najstarszym ośrodkiem narciarskim Słowenii. Odbywają się tu zawody pucharu świata w narciarstwie alpejskim. (Poniżej) Posąg koziorożca nad jeziorem Jasna



Kranjska Gora is a town located in the northwestern tip of Slovenia in the Julian Alps, near the Italian and Austrian borders. It is Slovenia's oldest ski resort and hosts the Alpine Skiing World Cup. (Below) The ibex statue at Lake Jasna



Wąwóz Tolmin

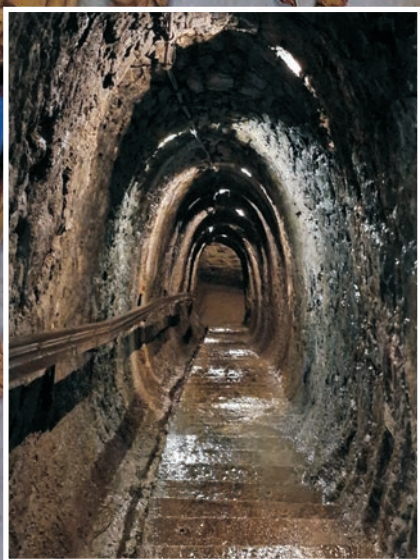
Tolmin Gorge

26

Wąwóz Tolmin wchodzi w skład Triglavskego Parku Narodowego oraz Doliny Soczy i jest zarazem jej najniższym punktem. Ma długość 200 metrów a ściany mają do 60 metrów wysokości i osłaniają miejsce zbiegu dwóch rzek Tolminki i Zadlaščicy. Słynie z przejrzystej, turkusowej wody

The Tolmin Gorge is part of the Triglav National Park and the Soča Valley, and is its lowest point. It is 200 meters long, with walls up to 60 meters high, and protects the confluence of the Tolminka and Zadlaščica rivers. It is famous for its clear, turquoise water





Miasto Idrija zostało założone przez górników z Niemiec i Friuli po odkryciu tu złóż rtęci w 1490 roku. Pierwotnie należała do Republiki Weneckiej a później została zajęta przez wojska habsburskie. W okresie napoleońskim była okupowana przez wojska francuskie. Po I wojnie światowej w granicach Włoch a w 1943-1945 była okupowana przez Niemcy. Największym zabytkiem miasta jest zamek Gewerkenegg, zbudowany w XVI wieku w stylu renesansowym. (Po lewej) Tunel w kopalni rtęci, jednej z największych w Europie, z 700 km tuneli i sztybów, obecnie na liście UNESCO

The town of Idrija was founded by miners from Germany and Friuli after discovering mercury deposits there in 1490. Originally part of the Republic of Venice, it was later occupied by Habsburg troops. During the Napoleonic period, it was occupied by French troops. After World War I, it was part of Italy and occupied by Germany from 1943 to 1945. The town's largest landmark is the 16th-century Renaissance style Gewerkenegg Castle. (Above left) A tunnel in the mercury mine, one of the largest in Europe, with 700 km of tunnels and shafts, now a UNESCO World Site





Plan
zamku

Plan of
the
castle

Predjamsky grad



31

Zamek Predjama został zbudowany w XIII wieku na 123-metrowym klifie. Znajduje się przed wejściem do jaskini i był siedzibą rycerza-rebelianta, rabusia i bohatera wielu romantycznych legend - Erasma z Predjama. Jest on największym zamkiem jaskiniowym na świecie, wpisanym do księgi rekordów Guinnessa, oddalonym o 10 km od jaskini Postojna

Predjama Castle was built in the 13th century on the cliff 123 meters high. Is located before entry to the cave and was the seat of knight-rebelliant, robber and hero of many romantic legends - Erasmus from Predjama. It is the biggest cave castle on the world, inscribed to Guinness Book of Records situated 10 km from Postojna cave



Jaskinia Postojna

Postojna Cave



Jaskinia w pobliżu miasta Postojna o długości około 20 km została udostępniona turystom już na początku XIX wieku. Jaskinia została wydrążona w skałach przez rzekę Pivkę. Kolejką można przejechać się 3,7 km a trasa spacerowa wynosi 1 km

This approximately 20-kilometer-long cave near the town of Postojna was opened to tourists in the early 19th century. The cave was carved into the rock by the Pivka River. The cable car ride is 3,7 kilometers long, and the walking trail is 1 kilometer long



Piran

Dzieje miasta sięgają czasów starożytnych. W okresie rzymskim istniała tu osada portowa. Po upadku Rzymu znalazła się ona pod rządami Bizancjum, później Franków a od XIII wieku Wenecji. I do tej ostatniej swoją architekturą obecne miasto nawiązuje najpełniej. Piran bogacił się wtedy na handlu morskim i produkcji soli. (Poniżej) Port jachtowy z dzwonnica kościoła św. Jerzego z XVI-XVII wieku, który znajduje się na reprezentacyjnym placu Tartiniego. (Po lewej) W zaułkach starego miasta

The city's history dates back to ancient times. During the Roman period, a port settlement existed here. After the fall of Rome, it came under the rule of Byzantines, then the Franks, and the 13th century, Venice. The architecture of the present-day city most closely reflects the latter. Piran flourished at that time on maritime trade and salt production



(Above) The yacht port with the bell tower of the 16th-17th-century Church of St. George, located on the representative Tartini Square. (Top left) In the alleys of the old town



Słowenia to mały ale piękny kraj położony między Adriatykiem a Alpami. Słynie z czystej przyrody, zrównoważonego stylu życia oraz urokliwych miast, takich jak Lublana. To miejsce, gdzie spotykają się kultura śródziemnomorska, alpejska i środkowoeuropejska. Życzliwość i gościnność jej mieszkańców oraz otwartość na turystów powodują że kraj ten jest coraz częściej odwiedzany przez turystów, których przyciągają również zabytki i historia.

Slovenia is a small but beautiful country located between the Adriatic Sea and the Alps. Renowned for its pristine nature, sustainable lifestyle, and charming cities like Ljubljana, it's place where Mediterranean, Alpine, and Central European cultures converge. This kindness and hospitality of its inhabitants, along with its openness to tourists, mean that country is increasingly visited by tourists, who are also drawn to its monuments and history. We invite!



O autorze:
Jakub Wróbel
ur. 2 września 1979
w Warszawie,
absolwent
Państwowej
Szkoły Filmowej
Telewizyjnej
i Teatralnej w Łodzi.
Filmowiec, fotograf,
grafik, z zamiłowania
historyk

About author:
Jakub Wróbel
born in September 2,
1979 in Warsaw,
graduate
National Film School
in Lodz in Poland.
Filmmaker, photographer,
graphic designer,
historian by passion



ISBN 978 - 83 - 978922 - 2 - 4

